Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01

BERGEON
Depuis 1791

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

Echappemètre

Appareil permettant de régler de façon très précise la longueur des levées de l'ancre.

Caractéristiques:

- Permet le réglage de toutes les ancres répertoriées.
- Serrage de l'ancre par levier à ressort.
- Réglage de la levée avec le bouton moleté.
- Plaquette d'appui de l'ancre, en acier inox, munie de 2 pointages, permettant d'adapter le Ø de la tige d'ancre.
- Cadran à aiguilles avec graduation à 0.01 mm.
- Zones de contact en matière synthétique résistantes aux températures élevées 150°C.
- Température de fonctionnement ~130°C.

Dimensions: 45 x 90 x 27 mm.

Hemmungsprüfgerät

Apparat zum sehr genauen Regulieren der Länge der Anker-Hebesteine.

Eigenschaften:

- Erlaubt das Regulieren aller registrierten Anker.
- Spannung des Ankers durch Federhebel.
- Regulierung der Anker-Hebesteine mit Rändelschraube.
- Auflageplättchen des Ankers,aus Edelstahl, mit 2 Markierungen versehen zum Anpassen des Ø des Ankerstiftes.
- Zeigerscheibe mit Abstufung von 0.01 mm.
- Schutz aus synthetischem Material, hohe Temperaturen aushaltend 150°C.
- Arbeitsbereich der Temperatur ~130°C.

Abmessungen: 45 x 90 x 27 mm.

Escapement-tester

Apparatus allowing a very precise adjustment of pallets-stones length.

Characteristics:

- Allows the adjustment of all pallets listed.
- Pallets gripping by spring lever.
- Lifting-adjustment by knurled knob.
- Pallet's support plate, in stainless steel, with 2 centrings allowing to adapt the Ø of the pallet-staff.
- Dial with hands with graduation at 0.01 mm.
- Contact zone in synthetic material resistant to high temperatures 150°C.
- Working temperature ~130°C.

Dimensions: 45 x 90 x 27 mm.

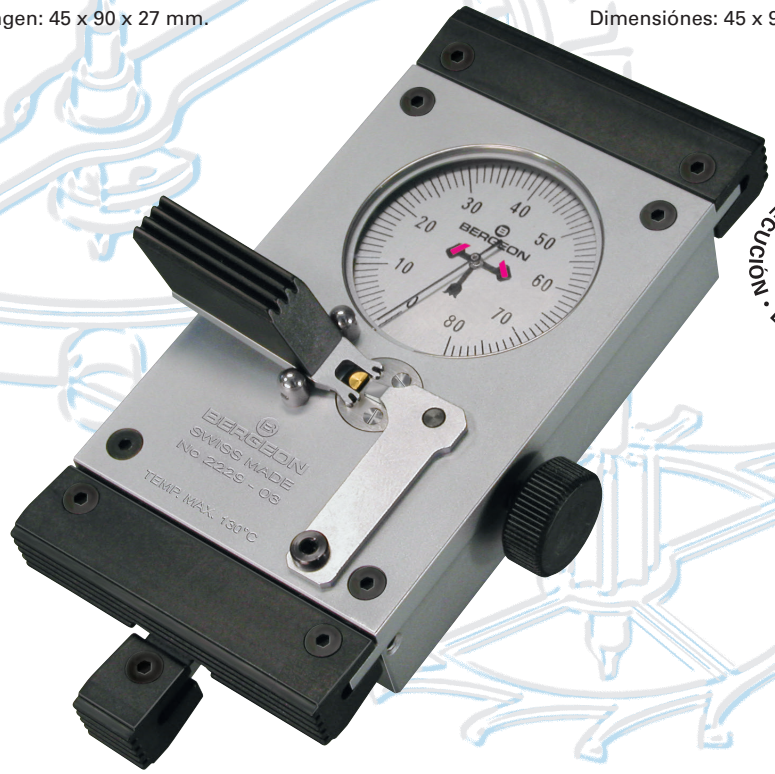
Comprobador de escape

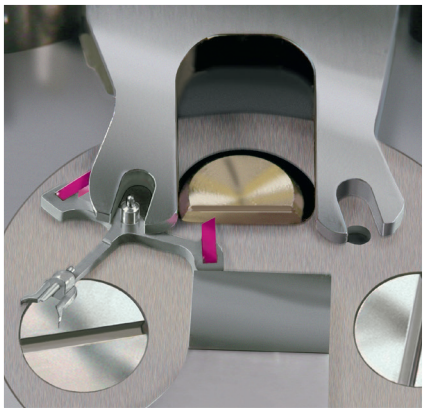
Aparatos para regular de manera muy precisa la largura de las paletas de áncora.

Características:

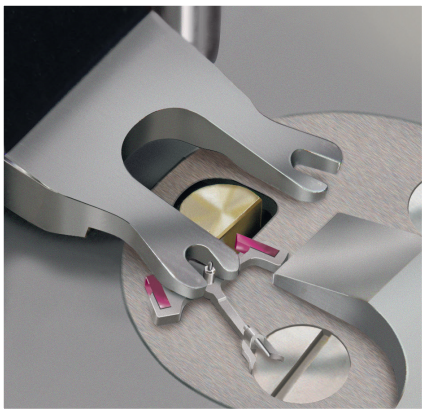
- Permite una afinación de todas las áncoras repertoriadas.
- Sujeción de áncora por palanca a muelle.
- Afinación del alzamiento con el botón grafilado.
- Plaquita soporte del áncora, en acero inoxidable, con 2 punteados que permiten adaptar el Ø de la tija de áncora.
- Esfera con agujas con graduación de 0.01 mm.
- Zona de contacto en material sintético resistente a las temperaturas elevadas 150°C.
- Temperatura de funcionamiento ~130°C.

Dimensiónes: 45 x 90 x 27 mm.





No 2229-03	170 gr.	Pce Fr.	



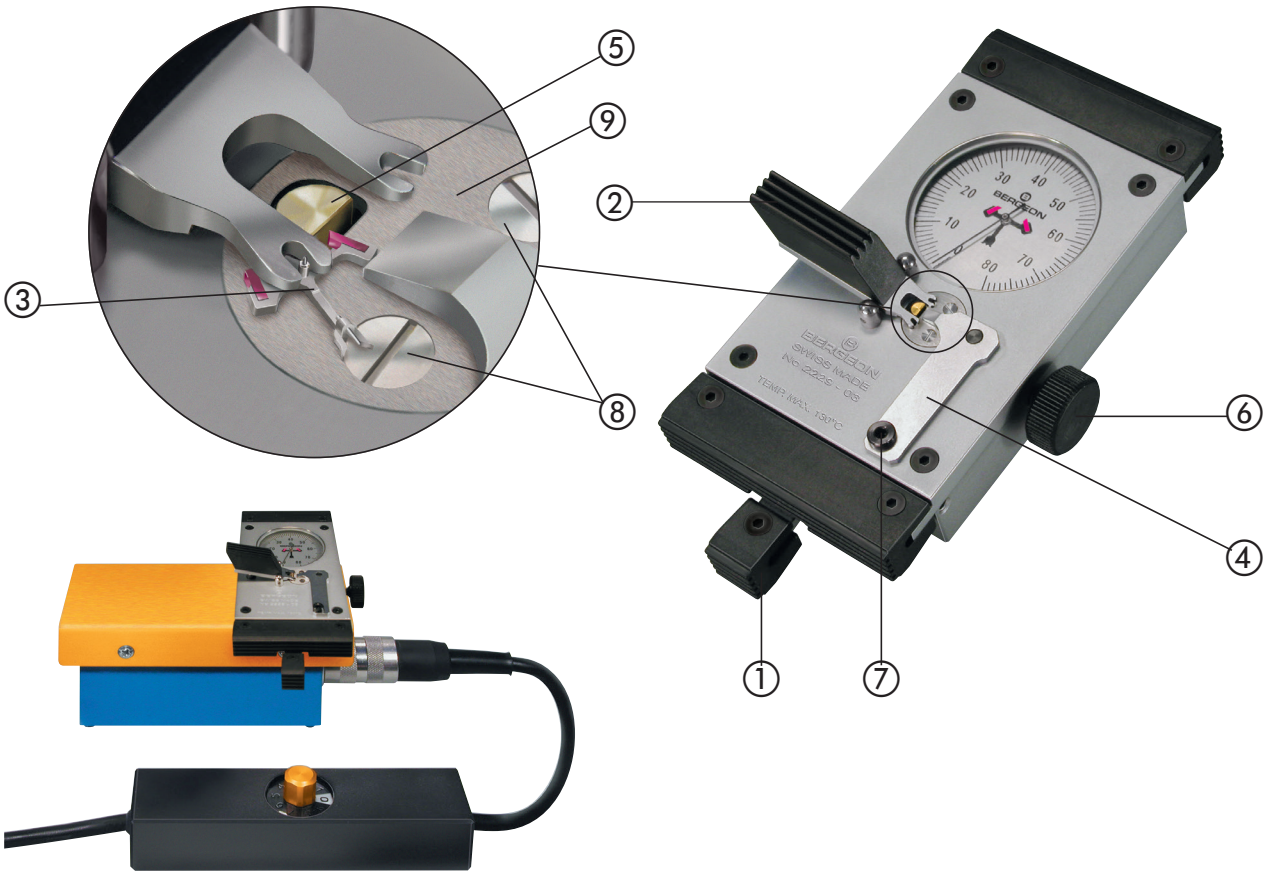
Plaquette de rechange - Ersatzplättchen
Spare plate -Plaquita de recambio

No 2229-03-PL	2 gr.	Pce Fr./10	Pce Fr.

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

BERGEON
Depuis 1791

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01



Mode d'emploi :

Placer l'échappemètre sur le réchaud électrique BERGEON No 30460 ou 30460-VAR (page 1094), l'amener à la température d'environ 130° C.

Dégager la butée ❺ en actionnant le levier ❶, presser sur la bascule ❷, placer l'ancre achevée renversée ❸.

Libérer la butée ❺ à l'aide du poussoir ❶.

Régler l'enclume ❹ en manoeuvrant le bouton moleté ❻ juqu'au déplacement de l'aiguille sur un chiffre qui sera la mesure type (x).

Ce chiffre étant noté, l'enclume ❹ n'est plus modifiée si ce n'est pour un changement de calibre.

Il suffit de reculer ou d'avancer la levée à l'aide d'une pointe pour arriver au chiffre noté (x).

Pour le réglage de la levée d'entrée, même procédé, en utilisant le trou du protège-pivot supérieur.

Changement de la plaquette:

Dévisser la vis moletée ❻ jusqu'à ce que l'enclume s'immobilise.

Dévisser la vis à portée ❼.

Pivoter l'enclume ❹ vers l'extérieur.

Dévisser les deux vis de fixation ❽ de la plaquette.

Dégager la plaquette en appuyant sur le levier ❷.

Retirer la plaquette ❾.

Gebrauchsanweisung :

Das Gerät auf die elektrische BERGEON-Heizplatte legen, Nr. 30460 oder 30460-VAR (Seite 1094) und sie auf ungefähr 130° C erhitzen.

Anschlag ❺ durch den Drücker ❶ lösen, Hebel ❷ drücken, den fertig gestellten Anker ❸ mit der Oberfläche nach unten einsetzen.

Anschlag ❺ durch Loslassen des Drückers freistellen ❶.

Den Amboss ❹ mit Hilfe der Rändelschraube ❻ regulieren, bis der Zeiger auf eine Zahl zeigt, die dem Standard-Modell entspricht (x).

Da die Zahl notiert ist, wird der Amboss ❹ nicht mehr geändert und ist nur bei Kaliberwechsel zu wiederholen.

Es genügt, den Ankerstein mit Hilfe einer Spitze vor- oder rückwärts zu bewegen, um die eingestellte Zahl zu erreichen (x).

Zur Regulierung der Eingangspalette wird in der gleichen Art verfahren, indem man das Loch des oberen Schutzzapfens benutzt.

Auswechseln des Plättchens:

Rändelschraube ❻ losschrauben bis zum Sperren des Ambosses.

Auflageflächenschraube ❼ losschrauben.

Amboss ❹ nach aussen drehen.

Beide Befestigungsschrauben ❽ des Plättchens losschrauben.

Befreien des Plättchens durch Druck auf den Wipphebel ❷.

Plättchen ❾ herausnehmen.

Instructions for use :

Place the escapement-tester on the BERGEON electric heater No 30460 or 30460-VAR (page 1094) and bring it to a temperature of about 130°C.

Release banking ❺ by moving lever ❶, press the watch-pallets holder ❷, place in position, upside down, the watch-pallets ❸.

Then release banking ❺ by moving lever ❶.

Set adjustable stop ❹ by turning knurled knob ❻ until the pointer is opposite a given figure, which will be taken as the standard (x).

When this figure has been noted, the stop adjustment ❹ is not changed, except when a different calibre is tested.

It is sufficient to move the pallet-stone backward or forward until it is brought to the standard measurement (x).

The same procedure applies when adjusting the entry pallet, which is placed in the hole of the upper pivot guard.

Change of plate:

Unscrew the knurled knob ❻ to standstill the adjustment stop.

Unscrew the stepped screw ❼.

Adjustment stop on the outside ❹ pivoting.

Unscrew the two fitting screws ❽ of the plate.

5) Release the plate by pressing the lever ❷.

Take out the plate ❾.

Modo de empleo :

Colocar el comprobador de escape sobre el hornillo eléctrico BERGEON No 30460 o 30460-VAR (página 1094) y llevarlo a una temperatura de más o menos 130°C.

Liberar el tope ❺ accionando la palanca ❶. Pulsar la báscula ❷, y colocar la áncora a la inversa, con superficie hacia abajo ❸.

Liberar el tope ❺ accionando el pulsador ❶.

Graduar el yunque ❹ con el botón grafilado ❻ hasta que la manecilla punte una cifra (x) que será la medida base.

Anotada esta cifra, el yunque ❹ no será modificado, únicamente para cambiar el calibre.

Basta adelantar o retroceder la paleta de áncora con una punta, hasta llegar exactemente a la cifra base (x).

Para adjuste de la paleta de entrada, procedan de la misma manera, utilizando el agujero salva-pivotes superior.

Cambio de la plaquita:

Destornillar el botón grafilado ❻ hasta que se inmoviliza el yunque.

Destornillar el tornillo de asiento ❼.

Pivotar el yunque ❹ hacia el exterior.

Destornillar los dos tornillos de fijación ❽ de la plaquita.

Liberar la plaquita apretando la palanca ❷.

6) Retirar la plaquita ❾.

06/10/15